

忏悔文
chan hui wen
Repentance

经功浩力不思议
jing gong hao li bu si yi
The merit of the Scriptures is inconceivably great and powerful

回向十方诸圣众
hui xiang shi fang zhu sheng zhong
Returning to face the ten directions and all sacred life

愿见真心求忏悔
yuan jian zhen xin qiu chan hui
Aspire to see the true heart and beg for repentance

河沙罪障悉消除
he sha zui zhang xi xiao chu
The obstructions of sins as innumerable as sands of the river are completely eliminated

忏悔众等。
chan hui zhong deng
Repentance for everyone

自从囊劫乃至今生。
zi cong nang jie nai zhi jin sheng
Since aeons of disaster until the life of now

假火风地水以成形。
jia huo feng di shui yi cheng xing
The false fire, wind, earth, water have taken form

恋香味色声而触法。
lian xiang wei se sheng er chu fa
Attached to them are smells, tastes, colours, sounds and touch

贪嗔嫉妒。
tan chen ji du
Greed, anger, jealousy

恶口妄言。
e kou wang yan
Wicked mouth telling lies

杀盗邪淫。
sha dao xie yin
Killing, stealing, evil obscenities

恣情纵欲。
zi qing zong yu
Indulging in sensual desires

逆辱父母。
ni ru fu mu
Disobeying and humiliating one's parents

悖负君师。
bei fu jun shi
Opposing and betraying the lords and teachers

不敬天地神祇。
bu jing tian di shen di
Disrespecting the spirits of Heaven and Earth

呵风骂雨。
he feng ma yu
Scolding the wind and cursing the rain

不信罪福因果。
bu xin zui fu yin guo
Not believing in sin and fortune and cause and effect

昧理欺心。
mei li qi xin
Concealing reason and being deceitful

遂致报对升沉。
sui zhi bao dui sheng chen
Following retribution one will face rising or falling

轮回辗转。

lun hui zhan zhuan
Wandering on the wheel of return

受诸苦恼。

shou zhu ku nao
Suffering from all bitterness and vexations.

无有休停。

wu you xiu ting
Without rest and stop

皆由一念之差。

jie you yi nian zhi cha
All due to one wrong intention

障迷自性。

zhang mi zi xing
Obstructing and confusing one's innate nature

妄认六尘之幻。

wang ren liu chen zhi huan
Presumptuous to recognise the six illusions of the dust.

沉溺爱河。

chen ni ai he
Sinking and drowning in the river of love

今而既获人身。

jin er ji huo ren shen
Now since one obtained a human body

叨亲正教。

tao qin zheng jiao
One should honour upright teachings

岂非千生庆幸。

qi fei qian sheng qing xing
Wouldn't that be the rejoicing of thousands of births?

一旦遭逢。

yi dan zao feng

Once one comes across it

自合省心。

zi he sheng xin

One's self conforms to avoid trouble

早求度世。

zao qiu du shi

Begging early to be delivered from this world

若夫似前流荡。

ruo fu si qian liu dang

If one is roaming about as one did previously,

必竟迷失本来

bi jing mi shi ben lai

One certainly ends up losing one's original root

一堕冥途。

yi duo ming tu

At once falling on dark path.

化为异类。

hua wei yi lei

Changing into a different form

是故思沉沦苦。

shi gu si chen lun ku

This is the reason for the thoughts to sink into bitterness

发清净心。

fa qing jing xin

To emit a pure and still heart

皈奉圣真特求忏悔。

gui feng sheng zhen te qiu chan hui

To take refuge in the holy truth, especially begging for repentance

概怜愚昧。
gai lian yu mei
Pardon my foolishness

原赦罪愆
yuan she zui qian
Forgive and absolve my faults

解释报冤
jie shi bao yuan
Release my enmity

蠲消魔障。
juan xiao mo zhang
Eliminate demons and obstructions

所觐命逢昌运。
suo ji ming feng chang yun
So life comes to a flourishing fate

名注丹台。
ming zhu dan tai
So my name is registered on the cinnabar terrace

际遇真师。
ji yu zhen shi
Allow me the opportunity to meet a true teacher

亲闻至道。
qin wen zhi dao
To myself hear of the Supreme Dao

精修妙行。
jing xiu miao xing
To cultivate profound conduct

增长善芽。
zeng chang shan ya
Growing the sprout of merit

尽节玄门。

jin jie xuan men

To study to the highest extent the Profound Gate

怡神真境。

yi shen zhen jing

The true conditions of the harmonious spirit

他日应运灭度。

ta ri ying yun mie du

So that some day, in conformity with destiny, when extinction comes

自性不致昏迷。

zi xing bu zhi hun mi

One's inner nature may be without confusion

径生十善之家。

jing sheng shi shan zhi jia

A way to be born in a family of ten merits

能通宿命。

neng tong su ming

To be able to connect with one's predestination.

I aspire

还证上乘之道。

hai zheng shang cheng zhi dao

To verify the highest achievement of the Dao

承侍虚皇。

cheng shi xu huang

and to serve the lord of emptiness

愿。

yuan

I aspire

国安民丰。

guo an min feng

for a peaceful country, abundant people

时和岁稔。

shi he sui ren
for harmonious times, and to reach ripe old age

愿。
yuan
I aspire

真风丕阐。
zhen feng pi chan
for true manners, great expounding

道化兴行。
dao hua xing xing
that the Dao prospers and flourishes

愿。
yuan
I aspire

凶恶化贤。
xiong e hua xian
for fierce evils to change into the virtuous.

邪魔归正。
xie mo gui zheng
for demons to return to uprightness

愿。
yuan
I aspire

兵形罔措
bing xing wang cuo
that there is no torture or wars

囹圄空闲。
ling yu kong xian
And that the prisons are empty spaces

愿。

yuan
I aspire

沉滞升迁。

chen zhi sheng qian
To no longer sink but rise

冤仇和释。

yuan chou he shi
For enmity to be harmonised and released.

愿。

yuan
I aspire

参玄学者。

can xuan xue zhe
To take part in the study of the Mysterious

悟道成真。

wu dao cheng zhen
To awaken to the Dao and attain the truth.

愿。

yuan
I aspire

历劫宗亲。

li jie zong qin
for all ancestors and relatives of countless aeons

俱皆超度。

ju jie chao du
to be entirely delivered

愿。

yuan
I aspire

历世师友。
li shi shi you
throughout the world for all teachers and friends

同证真常。
tong zheng zhen chang
To verify the true constancy.

愿。
yuan
I aspire

所有眷缘。
suo you juan yuan
for all those who care about destiny

增崇福慧。
zeng chong fu hui
to increase and honour fortune and wisdom

愿。
yuan
I aspire

所伤物命。
suo shang wu ming
For all injured life

早生人天。
zao sheng ren tian
to be born early as humans or into heaven

愿。
yuan
I aspire

绝食荤酒。
jue shi hun jiu
To abstain from meat and alcohol

不相杀害。
bu xiang sha hai
To not kill or harm

愿。
yuan
I aspire

持身端正。
chi shen duan zheng
to maintain the body upright

不履邪淫。
bu lü xie yin
To not carry out obscenities.

愿。
yuan
I aspire

悉破悭贪。
xi po qian tan
To completely break grudges and greed.

永除险峻。
yong chu xian jun
forever eliminating danger

愿。
yuan
I aspire

言无诳妄。
yan wu kuang wang
Not to deceive or lie.

行贵纯真。
xing gui chun zhen
To carry out the precious and pure truth

愿。

yuan
I aspire

溺己饶人。

ni ji rao ren
to drown the self and forgive others

潜忍忿怒。

qian ren fen nu
to restrain anger and endure wrath

愿。

yuan
I aspire

慈心下气。

ci xin xia qi
for a compassionate heart, and tranquillity

恭敬一切。

gong jing yi qie
to revere all

愿。

yuan
I aspire

不堕边夷。

bu duo bian yi
to not fall into the side door.

不随邪见。

bu sui xie jian
to not follow evil views

愿。

yuan
I aspire

结交仙友。
jie jiao xian you
to associate with immortal friends

楼集清虚。
louji qing xu
towering and gathering in clarity and emptiness

愿。
yuan
I aspire

智慧开明。
zhi hui kai ming
For wisdom and enlightenment.

神通恢廓。
shen tong hui kuo
for the spirit to connect vast and wide

愿。
yuan
I aspire

广行方便。
guang xing fang bian
to vastly perform skilful means.

普济群生。
pu qi qun sheng
To universally benefit all life

愿。
yuan
I aspire

永断执迷。
yong duan zhi mi
to break forever persisting confusion

咸归至道。

xian gui zhi dao

And for all to return to the Supreme Dao.

尘劫有尽

chen jie you jin

The aeons of dust have limits

我愿无穷

wo yuan wu qiong

My aspiration is inexhaustible

端望

duan wang

Upright wishes

帝真曲垂济度。

di zhen qu chui ji du

The lords of truth show solicitude from above and deliver us to the other shore.

皈命礼谢。

gui ming li xie

Taking refuge with all of one's life, saluting in gratitude

无上虚皇。

wu shang xu huang

Unsurpassed Lord of Emptiness

至真三宝。

zhi zhen san bao

Supreme true Three Treasures

一者一人有庆

yi zhe yi ren you qing

One - May people have felicity

二者二景齐明

er zhe er jing qi ming

Two - May all prospects be bright

三者三农乐业
san zhe san nong le ye
Three - May the peasants work in joy

四者四序和平
si zhe si xu he ping
Four - May the four seasons be peaceful

五者五祠巩固
wu zhe wu ci gong gu
Five - May the five ancestral shrines be stable

六者六合澄清
liu zhe liu he cheng qing
Six - May the six harmonies be pure and clear

七者七星临照
qi zhe qi xing lin zhao
Seven - May the seven stars approach and illuminate

八者八节安康
ba zhe ba jie an kang
Eight - May the eight festivals bring safety and health

九者九泉开泰
jiu zhe jiu quan kai tai
Nine - May the nine springs bring forth peace

十者十类生成
shi zhe shi lei sheng cheng
Ten - May the ten kinds of growth be accomplished

十一者福留善信
shi yi zhe fu liu shan xin
Eleven - May good fortune preserve merit and faith

十二者大道兴行
shi er zhe da dao xing xing
Twelve - May the Great Dao prosper and flourish

一切神光普照
yi qie shen guang pu zhao
All spirit lights illuminate universally

一切众圣留恩
yi qie zhong sheng liu en
All sages abide in grace

一切有情赖善
yi qie you qing lai shan
All sentient beings rely on merit

一切正果成真
yi qie zheng guo cheng zhen
All Upright Fruits achieve the truth

普天均乐
pu tian jun le
All of Heaven is equally joyful

四海同春
si hai tong chun
The four oceans are like spring

闻经已后
wen jing yi hou
After listening to the scripture

罪灭福生
zui mie fu sheng
Faults are extinguished, good fortune grows



Translated by: Loan Guylaine Tran (诚凤 Cheng Feng)

This translation copyright belongs to Five Immortals Temple.

If you are interested in using any of our copyrighted materials please write fiveimmortals@gmail.com for approval. Five Immortals Temple allows you to view, share on social media, and print pages from this article for your personal use. Whenever content of this website is shared on social media the source must be clearly quoted on the very top of the post. You are not allowed to edit, adapt, change or display in public the content of this article unless the written permission is granted.

Thank you